

# ¿Quién te hizo la chaqueta?

Entrevista con/Interview with  
Amparo Lotán

Si abres tu armario y revisas las marcas de tu ropa, seguramente encontrarás los nombres "Gap", "Liz Clairborne" y "Eddie Bauer". También encontrarás que mucha de esta ropa ya no está hecha en Hong Kong o en Corea, sino que las etiquetas muestran "Hecho en Honduras", "Hecho en Guatemala", "Hecho en México", "Hecho en El Salvador". Lo que las etiquetas no muestran es que esta ropa ha sido confeccionada a expensas de miles de mujeres y niñas que trabajan en la industria de la maquila.

Sólo en el sector de confecciones, las maquiladoras de México y de la América Central emplean a alrededor de 300.000 personas, las cuales reciben salarios de hambre. Mientras que una chaqueta marca Eddie Bauer, por ejemplo, se vende por \$200 en Norteamérica, la obrera que la confeccionó gana 70 centavos la hora. A esto se le suman condiciones de trabajo inhumana y una total falta de seguridad laboral.

Es por ello que los movimientos sindicales mexicanos y centroamericanos se han abocado a denunciar la super explotación de los trabajadores de la industria maquiladora y a demandar un mejoramiento a las condiciones laborales existentes. Amparo Lotán es una de las dirigentes dedicada a estas luchas por parte de UNSITRAGUA, Unión Sindical de Trabajadores de Guatemala. Amparo visitó Vancouver a comienzos de este año invitada por Oxfam-Canadá. A continuación presentamos extractos de su conversación con *Aquelarre*.

# Who made your jacket?

If you open your closet and check the tags on your clothes, you'll surely find the names "Gap", "Liz Claiborne", and "Eddie Bauer". You'll also find that this clothing is no longer made in Hong Kong or Korea. Instead, the tags say "Made in Honduras", "Made in Guatemala", or "Made in El Salvador". However, what the tags don't say is that this clothing is manufactured at the expense of thousands of women and girls that work in the garment industry.

In the area of manufacturing alone, the garment industry factories in Mexico and Central America employ approximately three thousand people, who receive starvation wages. While an Eddie Bauer jacket, for example, sells for \$200 in North America, the worker who manufactures it makes \$.70/hour. Add to this a total lack of employment security and inhumane working conditions.

This is why the Mexican and Central American union movement have begun denouncing the super-exploitation of workers in the garment industry, and are demanding improvements to existing working conditions. Amparo Lotán is one of the leaders of UNCITRAGUA, whose union is dedicated to these struggles.

Invited by Oxfam-Canada, Amparo visited Canada at the beginning of this year. The following are some excerpts from her conversation with *Aquelarre*.



**Aquelarre:** *¿Cuán difícil ha sido organizar sindicatos en la industria maquiladora?*

**Amparo Lotán:** Ha sido bastante difícil, particularmente porque hay una abierta intolerancia de parte de los empresarios en

términos del sindicato. Se han utilizado muchas maniobras, desde la intimidación hasta los actos de represión física hacia quienes promueven el sindicato dentro de la empresa.

**A:** *¿Quiénes son los dueños de las maquiladoras en Guatemala?*

**A. L. :** En Guatemala hay más de 400 maquiladoras. La mayoría son de capital coreano y algunas, muy pocas, de capital mixto, de guatemaltecos y algunos estadounidenses.

**A:** *¿Y las condiciones laborales son parecidas en todas ellas?*

**A. L. :** Sí, en general las condiciones son bien difíciles. Las trabajadoras, aparte de que no tienen un salario digno, viven y trabajan en condiciones infrahumanas. No tienen comedores, los servicios sanitarios son insuficientes - en una empresa de 300 trabajadoras hay dos o tres sanitarios... También las obligan a trabajar más de ocho horas. Realmente son condiciones donde es necesaria la organización para poderlas superar.

A esto se agregan los malos tratos verbales y físicos que reciben las compañeras. En una oportunidad, el embajador de Corea justificó los golpes que un patrón le daba a las trabajadoras porque según él esa es una costumbre de ellos. O sea, decía que no era por maldad sino que porque es parte de su cultura.

También, para aumentar la productividad y para que puedan trabajar más de ocho horas, les dan estimulantes a las trabajadoras. Tenemos conocimiento de que esto ha provocado problemas congénitos en madres embarazadas. Hay tres casos registrados en el Seguro Social donde los niños nacieron con hidrocefalia, producto de la droga que suministran. Esta situación es constante en todas las empresas.

**Aquelarre:** *How difficult has it been to organize unions in the garment industry?*

**Amparo Lotán:** It has been very difficult, particularly because there is an open intolerance, by company owners, of unions. Many strategies have been used, including acts of physical repression toward those who promote the union within the company.

**A:** *Who are the owners of the garment factories in Guatemala?*

**A. L. :** In Guatemala there are more than 400 garment factories. The majority are Korean-owned and some, very few, mixed capital, and the rest are Guatemalan and some American.

**A:** *Are the working conditions similar in all of them?*



**A. L. :** Yes, in general the conditions are very difficult. The workers, aside from the fact that they do not have a decent wage, live and work in subhuman conditions. They do not have lunchrooms, nor do they have a sufficient number of bathrooms - in a company employing three hundred women, there are two or three bathrooms.

Also, they are forced to work more than eight hours. Really, they are conditions that are only overcome through organizing.

To this, add the verbal and physical abuse that the *compañeras* receive. On one occasion, the Ambassador of Korea justified the blows that a boss was delivering his workers, by explaining that it was a custom of theirs (according to him). That is, he said that it was not evil, but rather part of his culture.

Also, in order to increase productivity, and to ensure that workers can actually work more than eight hours, they are given stimulants. We are aware that this sort of drug has provoked congenital problems in pregnant women. There are three registered cases in the Social Security, wherein the children were born with hydrocephaly, a result of the drug they were administered. This situation is ongoing in all the companies.

**A:** *¿Pero no hay entidades de gobierno, autoridades que puedan intervenir en estos casos?*

**A. L.:** Es que se da una complicidad entre las autoridades y los dueños de las maquilas. No, no hacen nada por evitar estos atropellos en contra de las trabajadoras. No hay una ley que penalice estas situaciones de abuso. Por eso nosotros consideramos tan importante el trabajo organizativo, porque sólo a través de este trabajo es que hemos ido detectando estos problemas que antes no se conocían.

**A:** *¿Cuáles son las demandas sindicales en este momento?*

**A. L.:** Como central sindical y también como mujeres hemos estado planteando que se elabore una ley específica para este sector. Que se observen los códigos laborales a nivel nacional y los convenios internacionales. También, que el Ministerio del Trabajo haga cambios radicales que erradiquen la corrupción en el Ministerio mismo. Ese es un problema grave. No se pueden esperar sanciones justas a las denuncias que se hacen cuando se interpone la corrupción.

**A:** *¿De qué manera se puede apoyar la lucha de UNSITRAGUA en el exterior?*

**A. L.:** En primer lugar, la comunidad internacional debe presionar a su gobierno para que obligue al gobierno de Guatemala a garantizar los derechos de las trabajadoras de las maquilas. Los consumidores también deben organizarse y promover boicots. Esto se ha logrado en casos anteriores, como por ejemplo durante el conflicto de la Coca Cola en Guatemala,

donde se hizo un boicot a nivel internacional y se dejó de consumir el producto. Así se logró solucionar el conflicto.



**A:** *But aren't there governmental entities, authorities that can interfere in these cases?*

**A. L.:** There is a complicity between the authorities and the owners of the factories. No, they do not do anything to avoid the abuse of workers, as there is no law that penalizes such situations. This is why we consider labour organizing to be so important,

because it is only through our work that we have become aware of these problems that previously had not been public knowledge.

**A:** *What are the Union's demands at this time?*

**A. L.:** As a workers central, and also as women, we have been proposing the elaboration of a specific law for this sector, one that would mean the observance of labour standards, on both national and international levels. Also, that the Ministry of Labour make radical changes that would eradicate their own internal corruption. This is a serious problem. One cannot expect fair sanctions to grievances that are made, if corruption gets in the way.

**A:** *How can one support the struggle of UNSITRAGUA from outside?*

**A. L.:** To begin with, the international community should pressure their respective governments to demand that the Guatemalan government guarantee the rights of the women working in the garment factories. The consumers should also organize themselves to promote boycotts. This has been effective in previous cases like, for example, during the conflict with Coca Cola in Guatemala, where an international boycott was achieved and people stopped consuming the product. That is how the conflict was finally resolved.



**A: ¿Qué se puede esperar de las negociaciones entre el gobierno y la Unidad Revolucionaria Guatemalteca, URNG?**

**A. L. :** Creemos que es un buen comienzo de parte del nuevo gobierno. Sin embargo, también entendemos que hay muchas presiones de parte del sector económico, del sector militar, los que, de alguna manera, no quieren que se transforme la estructura económica del país. Nosotros creemos que la paz que anhelamos debe incorporar estos dos poderes, porque el origen de la guerra está en la injusta distribución de la riqueza nacional. El gobierno podrá hacer muchos intentos, pero si no toca estos puntos, definitivamente no se tendrán acuerdos substanciales.

Pero nosotros estamos optimistas de que este año se firme el acuerdo de paz y de que se cumpla. La base de un acuerdo debe ser que haya justicia social para todos los guatemaltecos. 🍂

*Entrevista por/Interview by Jazmín Miranda*

*Para mayor información sobre cómo apoyar el trabajo de mujeres como Amparo Lotán, contáctese con: Maquila Solidarity Network, 606 Shaw Street, Toronto, Ontario, M6G 3L6. Tel: (416) 532-8584.*

**A: What can be expected of the negotiations between the government and the Guatemalan National Revolutionary Unity (URNG)?**

**A. L. :** We think it is a good beginning, on the part of the new government. However, we also understand that there is a great deal of pressure on the part of the economic sector, the military sector, those who, in some way, do not want the economic structure of the country to be altered. We believe that the peace that we long for should incorporate these two powers, because the roots of the war are in the unjust distribution of national wealth. The government could make many attempts, but if they fail to deal with these issues, agreements of any substance will never be achieved.

Nevertheless, we are optimistic that this year the Peace Accord will be signed and carried out. The basis of such an Accord must be social justice for all Guatemalans. 🍂

*Translated by Melissa Hernandez*

*For more information on how you can support the work of women like Amparo Lotán, contact: Maquila Solidarity Network, 606 Shaw Street, Toronto, Ontario, M6G 3L6. Tel: (416) 532-8584.*



Graphic from *La Muralla y el Laberinto*